

Overeenkomst met Oldenburg tot regeling v. d. aanleg en de exploitatie van eenen spoorweg v. Nieuwe Schans naar Ihrhove.

[54. 1.]

MJSSIVE, *ingekomen* in de zitting van den 9den October 1874.

's GRAVENHAGE, den 8sten October 1874.

Met magtiging des Konings heb ik de eer, ter voldoening aan het tweede lid van art. 57 der Grondwet, hiernevens aan U Hoogedel Gestr. te doen toekomen kopij der overeenkomst, die den 27sten Junij ll. tusschen Nederland en

Oldenburg gesloten is, tot regeling van den aanleg en de exploitatie van eenen spoorweg van Nieuwe Schans naar Ihrhove.

Ik verzoek U Hoogedel Gestr. genoemde overeenkomst wel aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal te willen mededeelen.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*  
VAN DER DOES DE WILLEBOIS.

*Aan den heer Voorzitter van*  
*de Tweede Kamer der Staten-Generaal.*

[54. 2.]

VERTALING.

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden en Zijne Koninklijke Hoogheid de Groot-Hertog van Oldenburg, wenschende overeen te komen omtrent eene regeling betreffende den aanleg, de aansluiting en de exploitatie van den spoorweg van Nieuwe Schans naar Ihrhove, hebben gevolmagtigden benoemd om tot dat einde eene overeenkomst te sluiten, te weten:

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden,

den heer graaf LODEWIJK VAN HEIDEN REINESTEIN, Hoogstdezelfs Commissaris in de provincie Groningen; en

den heer jonkheer WILLEM JAN GERARD KLERCK, adviseur;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groot-Hertog van Oldenburg,

den heer ERNST BURESCH, Hoogstdezelfs geheim opperbouwraad; en

den heer GUNTHER JANSEN, Hoogstdezelfs regeringsraad;

die, na hunne volmagten uitgewisseld en in goeden en behoorlijken vorm bevonden te hebben, omtrent de volgende artikelen zijn overeengekomen:

#### Artikel 1.

De Hooge contracterende Partijen verklaren te hebben kennis genomen van de overeenkomsten betreffende den aanleg en de exploitatie van een' spoorweg van Nieuwe Schans naar Ihrhove, gesloten te Berlijn met de Regering van Zijne Majesteit den Keizer van Duitschland, Koning van Pruissen, te weten:

de Regering der Nederlanden van die, gesloten den 17den Maart 1874 door de Regering van Oldenburg;

de Regering van Oldenburg van die, gesloten den 3den Junij 1874 door de Regering der Nederlanden.

#### Artikel 2.

De Groot-Hertogelijke regering van Oldenburg verbindt zich om den spoorweg van de grens van Nederland tot Ihrhove, daaronder begrepen de brug over de Eems, te doen aanleggen en om zich te belasten met de exploitatie van den spoorweg van Nieuwe Schans naar Ihrhove in doorgaand verkeer over Leer met het net van spoorwegen onder haar beheer, overeenkomstig de bepalingen van de beide overeenkomsten, vermeld in het vorige artikel.

#### Artikel 3.

De Koninklijke Regering der Nederlanden verbindt zich:

1°. bij te dragen in de kosten voor den aanleg van den spoorweg van de grens van Nederland naar Ihrhove eene subsidie van zeven honderd duizend gulden (Nederlandsche courant) en om die te betalen aan de regering van het Groot-Hertogdom Oldenburg in drie gelijke termijnen, de

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg, désirant convenir d'un arrangement relatif à la construction au raccordement et à l'exploitation du chemin de fer de Nieuwe Schans à Ihrhove, ont nommé des plénipotentiaires pour conclure une convention à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas,

monsieur le comte LOUIS DE HEIDEN REINESTEIN, Son Commissaire dans la province de Groningue; et

monsieur le jonkheer GUILLAUME JEAN GÉRARD KLERCK, conseiller;

Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg,

monsieur ERNST BURESCH, Son conseiller intime supérieur de construction; et

monsieur GUNTHER JANSEN, Son conseiller de ministère;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

#### Article 1.

Les Hautes Parties contractantes déclarent avoir pris connaissance des traités concernant la construction et l'exploitation d'un chemin de fer de Nieuwe Schans à Ihrhove, conclus à Berlin avec le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, savoir:

le Gouvernement des Pays-Bas de celui fait le 17 Mars 1874 par le Gouvernement d'Oldenbourg;

le Gouvernement d'Oldenbourg de celui fait le 3 Juin 1874 par le Gouvernement des Pays-Bas.

#### Article 2.

Le Gouvernement Grand-Ducal d'Oldenbourg s'engage à faire construire le chemin de fer de la frontière des Pays-Bas à Ihrhove, y compris le pont sur le Eems, et de se charger de l'exploitation du chemin de fer de Nieuwe Schans à Ihrhove en communication directe par Leer avec le réseau des chemins de fer sous son administration, conformément aux stipulations convenues dans les deux traités, désignés dans l'article précédent.

#### Article 3.

Le Gouvernement Royal des Pays-Bas s'engage:

1°. à contribuer dans les frais pour la construction du chemin de fer de la frontière des Pays-Bas à Ihrhove une somme de sept cent mille florins des Pays-Bas à fonds perdu et de la payer au Gouvernement du Grand-Duché d'Oldenbourg en trois termes égaux, le premier et le second